

181240

**Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2017****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 2. Mai 2017, Nr. 482

**Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur frühen Stärkung der Familien im Sinne des LG Nr. 8/2013 - Widerruf des Beschlusses Nr. 1282 vom 04.11.2014**

Die Landesregierung hat folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens“ in geltender Fassung, Artikel 2, laut welchem die Landesregierung die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen und öffentliche und private Einrichtungen sowie die Modalitäten der entsprechenden Auszahlung und die in diesem Zusammenhang vorzulegenden Unterlagen festlegt,

Landesgesetzes vom 17. Mai 2013 „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol, Nr. 8, Artikel 21 in geltender Fassung, welches die Gewährung von Beiträgen an öffentliche und gemeinnützige private Organisationen vorsieht;

Beschluss der Landesregierung Nr. 1282 vom 04.11.2014, betreffend die derzeit geltenden Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol;

Die Notwendigkeit, die obgenannten Beitragskriterien den neuen Verwaltungsbestimmungen anzupassen und eine Vereinfachung, eine höhere Effizienz und Transparenz zu gewährleisten;

Nach Einsicht in die beigelegten Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur frühen Stärkung der Familien;

Nach Einsicht in das Gutachten der Anwaltschaft des Landes, welche die vorliegenden Kriterien in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht begutachtet hat (Schreiben Prot. Nr. 214563 vom 03.04.2017);

**Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2017****Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 2 maggio 2017, n. 482

**Criteri per la concessione di contributi per il sostegno precoce alle famiglie, ai sensi della LP n. 8/2013 - Revoca della deliberazione n. 1282 del 04/11/2014**

La Giunta provinciale dopo aver considerato le leggi, gli atti amministrativi nonché i fatti e le circostanze di seguito elencati:

legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante “Disciplina del procedimento amministrativo”, e successive modifiche, articolo 2 che demanda alla Giunta provinciale l’emanazione dei criteri per l’attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati, nonché per la definizione delle modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa da presentarsi;

legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, articolo 21, e successive modifiche, che prevede la concessione di contributi a organizzazioni pubbliche e organizzazioni private senza scopo di lucro;

deliberazione della Giunta provinciale n. 1282 del 04.11.2014 contenente i criteri per la concessione di contributi per lo sviluppo e il sostegno della famiglia in Alto Adige, attualmente in vigore;

la necessità di adeguare i criteri sopraccitati per la concessione di contributi alle nuove normative amministrative e semplificarne la gestione all’insegna di una maggiore efficienza e trasparenza;

visti gli allegati criteri per la concessione di contributi per il sostegno precoce alle famiglie;

visto il parere dell’Avvocatura della Provincia che ha esaminato la bozza delle presenti criteri sotto il profilo giuridico, di tecnica legislativa e linguistico (lettera Prot. n. 214563 del 03/04/2017);

Nach Einsicht in das positive Gutachten des Rates der Gemeinden (Schreiben Prot. Nr. 232260 vom 11.04.2017)

**beschließt**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Beschluss der Landesregierung Nr. 1282 vom 04.11.2014 zu widerrufen;
2. die beiliegenden Kriterien für die Gewährung von Beiträgen zur frühen Stärkung der Familien im Rahmen des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, gemäß Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
3. die Wirksamkeit der Kriterien am Tag nach deren Veröffentlichung festzulegen;
4. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR  
DER LANDESREGIERUNG  
EROS MAGNAGO

Anlage >>>

visto il parere positivo del Consiglio dei comuni (lettera Prot. N. 232260 del 11/04/2017)

**delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 1282 del 04.11.2014;
2. di approvare i criteri per la concessione di contributi per il sostegno precoce alle famiglie ai sensi della legge provinciale del 17 maggio 2013, n. 8, di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
3. che i criteri avranno efficacia a partire dal giorno successivo alla loro pubblicazione;
4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
EROS MAGNAGO

Allegato >>>

Kriterien für die Gewährung von Beiträgen  
zur frühen Stärkung der Familien

Artikel 1

*Anwendungsbereich, Zielgruppe und  
Begünstigte*

1. Diese Kriterien regeln die Gewährung von Beiträgen an in Südtirol tätige öffentliche Körperschaften und private Einrichtungen ohne Gewinnabsicht zur frühen Stärkung der Familien gemäß den Artikeln 4, 7, 8, 10 und 11 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, in der Folge Gesetz genannt.

2. Es werden folgende familienunterstützende Maßnahmen gefördert, die als Sozialdienstleistungen im Sinne des Beschlusses der Europäischen Kommission K (2011) 9380 vom 20. Dezember 2011 eingestuft sind:

a) frühzeitige Stärkung der Familien gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g) und i) des Gesetzes, betreffend Sensibilisierung, Information, frühzeitige Auseinandersetzung mit dem Thema Familie und Partnerschaft, Eltern- und Familienbildungsprogramme, Familien-Selbsthilfe, präventive Angebote zur Vorbeugung von Problemsituationen, zielgruppen-spezifische Beratungs- und Begleitungsangebote für Familien, Familienmediation. Unterstützt werden weiters Treffpunkte und Anlaufstellen für Familien, Familienzentren, Eltern-Kind-Zentren sowie andere Formen des Austauschs, welche die Beziehung zwischen Eltern, Eltern und Kind sowie zwischen den Generationen sowie die aktive Einbindung der Väter stärken,

b) Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf gemäß Artikel 8 Absatz 2 Buchstaben a) und b) und Absatz 3 Buchstabe b) des Gesetzes, betreffend Gender-Maßnahmen, Programme zur Erweiterung von Rollenbildern sowie das Zertifikat „audit familieundberuf“,

c) Betreuungs- und Begleitungsangebote gemäß Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes, betreffend Elterninitiativen, Spielgruppen, Eltern-Kind-Zentren,

d) Netzwerke und die Vernetzung im Bereich Familie gemäß Artikel 4 des

Criteria per la concessione di contributi per  
il sostegno precoce alle famiglie

Articolo 1

*Ambito di applicazione, target e beneficiari*

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di contributi ad enti pubblici ed organizzazioni private senza scopo di lucro che svolgono la loro attività in Alto Adige per il sostegno precoce alle famiglie ai sensi degli articoli 4, 7, 8, 10 e 11 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, di seguito denominata legge.

2. Sono finanziate le seguenti misure di sostegno alla famiglia, che sono considerate servizi sociali ai sensi della decisione della Commissione europea C (2011) 9380 del 20 dicembre 2011:

a) sostegno preventivo alla famiglia ai sensi dell'articolo 7, comma 1, lettere a), b), c) d) e), f), g) ed i) della legge, concernenti misure di sensibilizzazione, informazione e confronto precoce con le tematiche riguardanti la famiglia e la vita di coppia, programmi di formazione a sostegno della famiglia e della genitorialità, l'auto-aiuto familiare, offerte per prevenire situazioni familiari problematiche, consulenza e accompagnamento familiare, mediazione familiare. Sono sostenuti inoltre i punti d'incontro e gli altri spazi per le famiglie, i centri per le famiglie, i centri genitori-bambini e le altre forme di scambio che rafforzano il rapporto tra genitori, genitori e figli, tra generazioni e il coinvolgimento attivo dei padri;

b) migliore conciliabilità tra famiglia e lavoro ai sensi dell'articolo 8, comma 2, lettere a) e b), e comma 3, lettera b), della legge, concernenti azioni a favore della parità di genere, dell'ampliamento delle immagini di ruolo, nonché della certificazione "audit famigliaelavoro";

c) servizi di assistenza e di accompagnamento ai sensi dell'articolo 10, comma 2, lettera b), della legge, concernenti iniziative genitoriali, gruppi di gioco, centri genitori-bambini;

d) lavoro di rete nel settore famiglia, ai sensi dell'articolo 4 della legge;

Gesetzes,

e) wissenschaftliche Studien zu den Familien in Südtirol gemäß Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe f) des Gesetzes.

3. Zielgruppe der geförderten Maßnahmen sind Paare, werdende Eltern, Eltern, Großeltern, Familien und Kleinkinder bis zum Kindergarteneintritt.

#### Artikel 2

##### *Beitragsformen*

1. Es wird zwischen drei Beitragsformen unterschieden:

a) Beiträge für die ordentliche Tätigkeit zur Durchführung des Jahresprogramms, wobei es sich um eine geplante, kontinuierliche Tätigkeit handeln muss, die ganzjährig in einer zweckdienlichen Struktur ausgeübt wird,

b) Beiträge für Projekte zur Durchführung von Initiativen und Programmen mit einer Dauer von maximal 12 Monaten,

c) Beiträge für Investitionen zur Realisierung, Verbesserung und Ausstattung von Infrastrukturen.

#### Artikel 3

##### *Beitragshöhe und Bewertungskriterien*

1. Beiträge können gewährt werden:

a) im Ausmaß von 70 Prozent der zugelassenen Gesamtausgabe für ordentliche Tätigkeit,

b) im Ausmaß von 70 Prozent der zugelassenen Gesamtausgabe für Projekte. Für die Verwirklichung von Initiativen und Programmen von besonderem allgemeinen Interesse, die in engem Zusammenhang mit den Entwicklungsschwerpunkten der Familienagentur stehen und die von der Landesregierung genehmigt wurden, können Beiträge im Ausmaß von 90 Prozent der zugelassenen Gesamtausgabe gewährt werden,

c) im Ausmaß von 80 Prozent der zugelassenen Gesamtausgabe für Investitionen.

2. Die Höhe der zugelassenen Ausgaben wird unter Berücksichtigung der verfügbaren Fördermittel und der

e) indagini scientifiche sulla situazione delle famiglie in Alto Adige ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera f) della legge.

3. Le misure finanziate sono rivolte a coppie, futuri genitori, genitori, nonni, famiglie e bambini che non frequentano ancora la scuola dell'infanzia.

#### Articolo 2

##### *Tipologie dei contributi*

1. Si distinguono tre tipologie di contributi:

a) contributi per attività ordinaria per lo svolgimento del programma di attività annuale; deve trattarsi di un'attività programmata e continuativa, che si svolge durante tutto l'anno e all'interno di una struttura adeguata agli scopi;

b) contributi per progetti per lo svolgimento di iniziative e programmi di durata massima di 12 mesi;

c) contributi per investimenti per la realizzazione, il miglioramento e l'allestimento delle infrastrutture.

#### Articolo 3

##### *Entità dei contributi e criteri di valutazione*

1. Possono essere concessi contributi:

a) nella misura del 70 per cento della spesa totale ammessa, in caso di contributi per attività ordinaria;

b) nella misura del 70 per cento della spesa totale ammessa per progetti. Per la realizzazione di iniziative e programmi di particolare interesse pubblico, che sono strettamente legate alle priorità di sviluppo dell'Agenzia per la famiglia e approvate dalla Giunta provinciale, possono essere concessi, contributi nella misura del 90 per cento della spesa totale ammessa;

c) nella misura dell'80 per cento della spesa totale ammessa, in caso di contributi per investimenti.

2. L'importo della spesa ammessa è determinato tenuto conto della disponibilità finanziaria e delle priorità

inhaltlichen Schwerpunkte bestimmt. Weitere Bewertungskriterien sind: Anwendung der Landesparameter, Familienfreundlichkeit und Bedarfsorientierung der Angebote, Mitgliederzahl, Öffnungszeiten, Außenstellen, kontinuierliche Weiterbildung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, Zusammenarbeit mit Gemeinden sowie Einrichtungen und Vereinen vor Ort, ehrenamtlich geleistete Tätigkeit, Verhältnismäßigkeit der Kostenpunkte, Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterische Transparenz.

3. Der Fördersatz reduziert sich im Verhältnis zu den Einnahmen.
4. Der gewährte Beitrag darf in keinem Fall höher als der beantragte Beitrag sein.
5. Die laut diesen Kriterien vorgesehenen Beiträge sind nicht mit anderen Landesbeiträgen für die dieselben zugelassenen Ausgaben kumulierbar.

#### Artikel 4

##### *Förderrichtlinien für Eltern-Kind-Zentren (Elki)*

1. Eltern-Kind-Zentren, in der Folge Elki genannt, sind offene Treffpunkte für Familien mit Kindern, vorwiegend im Vorschulalter. Sie bieten Eltern Raum und Möglichkeiten, neue Beziehungen zu knüpfen, und unterstützen sie bei der Erziehung. Kinder werden in einem kindgerechten und pädagogisch wertvollen Umfeld in ihrer frühkindlichen Entwicklung gefördert.
2. Um Anrecht auf eine Landesförderung zu haben, müssen die Eltern-Kind-Zentren folgende Voraussetzungen erfüllen:
  - a) sie entstehen aus einem Bedarf der Familien heraus, meist im Rahmen einer Elterninitiative, sowie durch ehrenamtliches Engagement,
  - b) es handelt sich um leicht zugängliche, offene Treffpunkte für Eltern, Mütter, Väter, Kinder, Großeltern und Erziehende,
  - c) sie sind kultur- und sprachübergreifend,
  - d) sie haben regelmäßige Öffnungszeiten (mindestens zweimal wöchentlich für 2 bis 4 Stunden),

tematiche. Ulteriori criteri di valutazione sono: applicazione dei parametri tariffari provinciali, livello di offerte a misura di famiglia orientate ai loro bisogni, numero dei soci, orario di apertura, sedi distaccate, formazione continua dei collaboratori e delle collaboratrici, collaborazione con comuni e con altre strutture ed organizzazioni locali, prestazioni a titolo di volontariato, proporzionalità dei costi, correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile.

3. La percentuale del contributo si riduce in proporzione alle entrate.
4. Il contributo concesso non può essere comunque superiore a quello richiesto.
5. I contributi previsti dai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni provinciali per le stesse spese ammesse.

#### Articolo 4

##### *Linee guida per il finanziamento dei Centri genitori-bambini (Elki)*

1. I Centri genitori-bambini, di seguito denominati Elki, sono luoghi d'incontro aperti per famiglie con bambini prevalentemente in età prescolare. Essi offrono ai genitori spazi d'incontro, la possibilità di stringere nuovi rapporti e un supporto educativo. I bambini sono sostenuti nel loro sviluppo in un ambiente accogliente e pedagogicamente adeguato.
2. Gli Elki possono accedere a un contributo se soddisfano i seguenti requisiti:
  - a) nascono per un bisogno delle famiglie, di solito su iniziativa dei genitori, e grazie all'impegno di volontari;
  - b) sono punti d'incontro aperti e facilmente accessibili per genitori, madri, padri, bambini, nonni ed educatori;
  - c) si rivolgono a persone di tutte le culture e di tutti i gruppi linguistici;
  - d) hanno orari di apertura regolari (almeno due volte alla settimana per 2-4 ore);

e) sie bieten ergänzende Angebote und Dienste für Familien, welche sich nach den Bedürfnissen vor Ort richten (z.B. Bildungsangebote für Eltern, Spiel- oder Krabbelgruppen, Tauschmärkte, usw.),

f) sie können Außenstellen haben,

g) sie kooperieren mit anderen Eltern-Kind-Zentren, damit Ressourcen gebündelt, Kompetenzen ausgetauscht und eine gemeinsame inhaltliche und verwaltungstechnische Ausrichtung gewährleistet wird.

3. Bei der Förderung neuer Eltern-Kind-Zentren wird die territoriale, lokale und soziodemografische Situation berücksichtigt; zudem wird festgestellt, ob im Umkreis weitere Eltern-Kind-Zentren sowie sonstige familienunterstützende Angebote vorhanden sind oder nicht.

#### Artikel 5

##### *Förderrichtlinien für Spielgruppen*

1. Spielgruppen sind Spiel-, Lern- und Erziehungsangebote für Kleinkinder bis zum Kindergarten Eintritt, in deren Mittelpunkt das Spiel steht.

2. Spielgruppen können unter folgenden Voraussetzungen gefördert werden:

a) Träger der Spielgruppe ist eine öffentliche Körperschaft (z.B. die Gemeinde) oder eine private Einrichtung ohne Gewinnabsicht,

b) sie besteht aus mindestens sechs und maximal zwölf Kindern,

c) die Kinder treffen sich ein- bis maximal dreimal pro Woche zum Spielen in derselben Gruppe. Die einzelnen Treffen dürfen nicht mehr als 3,5 Stunden dauern, inklusive Bring- und Abholzeit; falls ausdrücklich im Antrag angeführt, kann für die Vor- und Nachbereitung der Spielgruppe zusätzlich maximal eine weitere halbe Stunde pro Treffen eingeräumt werden,

d) die Kinder werden entweder von einer pädagogischen Fachkraft, einer Tagesmutter oder einer Person mit nachgewiesener Erfahrung in diesem Bereich begleitet,

e) offrono servizi aggiuntivi alle famiglie, orientando l'offerta ai bisogni locali (per es. corsi di formazione per genitori, gruppi di gioco, mercatini dell'usato ecc.);

f) possono avere sedi distaccate;

g) cooperano con altri Elki per rafforzare le risorse presenti, per scambiare competenze e per garantire un orientamento comune a livello gestionale e di contenuti.

3. Per il finanziamento di nuovi Elki si tiene conto della situazione territoriale, locale e socio-demografica e si verifica se nessun altro Centro genitori-bambini è attivo nel relativo bacino d'utenza o se mancano altre offerte di sostegno locale alle famiglie.

#### Articolo 5

##### *Linee guida per il finanziamento dei gruppi di gioco*

1. Per gruppi di gioco si intende un'offerta ludico-educativa essenzialmente incentrata sul gioco, per bambini che non frequentano ancora la scuola dell'infanzia.

2. I gruppi di gioco possono essere finanziati se soddisfano i seguenti requisiti:

a) sono gestiti da un ente pubblico (ad es. il comune) oppure da un'organizzazione privata senza scopo di lucro;

b) sono costituiti da un minimo di sei e un massimo di dodici bambini;

c) i bambini si incontrano per giocare da una volta a massimo tre volte alla settimana nello stesso gruppo. Ogni incontro può durare non più di 3,5 ore, comprese l'entrata e l'uscita dei bambini; se specificato esplicitamente nella domanda, per la preparazione e il seguito di ogni incontro può essere riconosciuta al massimo un'ulteriore mezz'ora;

d) i bambini sono seguiti da una persona con una formazione pedagogica oppure da una/un assistente domiciliare all'infanzia (Tagesmutter) o da una persona di comprovata esperienza nel settore;



e) für die Teilnahme an Spielgruppen ist in jedem Fall eine Gebühr vorgesehen.

3. Ab sieben Kindern kann ein zweiter Mitarbeiter oder eine zweite Mitarbeiterin finanziert werden. Für Kinder mit nachgewiesener Beeinträchtigung kann eine zusätzliche Begleitung finanziert werden.

4. Für jeden Mitarbeiter/jede Mitarbeiterin der Spielgruppe ist eine Ausgabe von maximal 14,00 Euro brutto pro Stunde zulässig.

#### Artikel 6

##### *Förderrichtlinien für die Zertifizierung „audit familieundberuf“*

1. Private Einrichtungen ohne Gewinnabsicht, die nicht auf der Grundlage eines anderen Bereichsgesetzes gefördert werden können, können eine Förderung der Beratungskosten zur Zertifizierung „audit familieundberuf“ beantragen.

#### Artikel 7

##### *Fristen für die Einreichung der Beitragsanträge*

1. Anträge auf Förderung der ordentlichen Tätigkeit sind bis einschließlich 30. November des Jahres vor jenem einzureichen, auf das sich die Jahrestätigkeit bezieht.

2. Anträge für Projekte, deren Beginn in den Zeitraum zwischen Januar und Mai fällt, sind bis einschließlich 30. November des Vorjahres einzureichen. Anträge für Projekte, deren Beginn in den Zeitraum zwischen Juni und Dezember fällt, sind bis einschließlich 15. Mai des laufenden Jahres einzureichen. Die Anträge müssen in jedem Fall vor Projektbeginn eingereicht werden.

3. Anträge für Investitionen sind bis einschließlich 30. November des Jahres vor jenem einzureichen, in dem die Investition getätigt wird. Ist die finanzielle Verfügbarkeit gegeben, kann die Familienagentur in begründeten Fällen auch im Laufe des Jahres Anträge annehmen. Die Anträge müssen in jedem Fall eingereicht werden, bevor die entsprechenden Ausgaben bestritten

e) per i bambini del gruppo di gioco è prevista in ogni caso una quota di partecipazione.

3. A partire da 7 bambini è riconosciuto il finanziamento di un'ulteriore collaboratrice/un ulteriore collaboratore. In caso di bambini con disabilità accertata può essere riconosciuto un ulteriore fabbisogno di accompagnamento.

4. Per ogni collaboratrice/collaboratore che segue il gruppo di gioco è ammessa la spesa massima di euro 14,00 lordi all'ora.

#### Articolo 6

##### *Linea guida per il finanziamento della certificazione “audit famigliaelavoro”*

1. Le organizzazioni private senza scopo di lucro che non possono essere finanziate in base alle leggi provinciali di altri settori possono richiedere un contributo per le spese di consulenza per conseguire la certificazione “audit famigliaelavoro”.

#### Articolo 7

##### *Termini di presentazione delle domande di contributo*

1. Le domande di contributo per attività ordinaria devono essere presentate entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello a cui l'attività annuale si riferisce.

2. Le domande per progetti che hanno inizio tra gennaio e maggio devono essere presentate entro il 30 novembre dell'anno precedente. Le domande per progetti che hanno inizio tra giugno e dicembre devono essere presentate entro il 15 maggio dell'anno corrente. In ogni caso le domande devono essere presentate prima dell'inizio del progetto.

3. Le domande per investimenti devono essere presentate entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello a cui la spesa per l'investimento si riferisce. Se vi è disponibilità finanziaria, l'Agenzia per la famiglia può, in casi motivati, accettare anche domande nel corso dell'anno. Le domande devono essere presentate in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese ovvero prima dell'inizio

werden bzw. vor Baubeginn.

4. Die Fristen für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens laufen ab den Einreichfristen laut den Absätzen 1, 2 und 3.

#### Artikel 8

##### *Antragstellung*

1. Anträge auf Gewährung und Auszahlung des Beitrags sind auf der von der Familienagentur bereitgestellten Vorlage abzufassen und vom gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin der Antragstellenden zu unterzeichnen. Die Vorlagen stehen auf der Homepage [www.provinz.bz.it/familie](http://www.provinz.bz.it/familie) zur Verfügung.

2. Die Anträge müssen innerhalb der in diesen Kriterien vorgesehenen Fristen eingereicht werden. Wird ein Antrag per Post geschickt, so gilt das Datum des Poststempels.

3. Die Antragstellenden müssen der Familienagentur unverzüglich jede wichtige Änderung bezüglich des eingereichten Antrags schriftlich mitteilen.

#### Artikel 9

##### *Beitragsantrag für die ordentliche Tätigkeit*

1. Anträge auf die Gewährung eines Beitrags für die ordentliche Tätigkeit enthalten:

- a) das vollständig ausgefüllte Antragsformular,
- b) eine ausführliche Beschreibung der geplanten Jahrestätigkeit (Tätigkeitsplan),
- c) den Kosten- und Finanzierungsplan,
- d) für die einzelnen Angestellten: eine genaue Stellen- und Arbeitsbeschreibung mit Angabe des Anstellungsdatums, des angewandten Kollektivvertrags, der jeweiligen Einstufung und der geleisteten Wochenstunden,
- e) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung (Haushaltsbilanz),
- f) Gründungsakt und aktuelle Satzung, sofern diese nicht schon übermittelt wurden.

dei lavori.

4. I termini per la conclusione del procedimento amministrativo decorrono dai termini di presentazione di cui ai commi 1, 2 e 3.

#### Articolo 8

##### *Modalità di presentazione delle domande*

1. Le domande di contributo e di liquidazione devono essere compilate sui modelli predisposti dall'Agenzia per la famiglia e firmate dal/dalla legale rappresentante del richiedente. I modelli sono scaricabili dal sito [www.provincia.bz.it/famiglia](http://www.provincia.bz.it/famiglia)

2. Le domande devono essere presentate entro i termini previsti dai presenti criteri. In caso di domande inviate per posta fa fede la data del timbro postale.

3. Il richiedente è tenuto a segnalare tempestivamente per iscritto all'Agenzia per la famiglia ogni variazione significativa relativa alla domanda presentata.

#### Articolo 9

##### *Domanda di contributo per attività ordinaria*

1. La domanda di contributo per attività ordinaria è costituita dai seguenti documenti:

- a) domanda di contributo, debitamente compilata;
- b) descrizione dettagliata dell'attività annuale programmata (piano di attività);
- c) piano dei costi e dei finanziamenti;
- d) per ogni dipendente: un'esatta descrizione della funzione e delle mansioni svolte con indicazione della data di assunzione, del contratto collettivo applicato e del relativo inquadramento nonché del numero di ore settimanali lavorate;
- e) ultimo conto consuntivo approvato (bilancio di esercizio);
- f) atto costitutivo e statuto vigente, se non ancora trasmessi.



*Artikel 10**Antrag auf einen Projektbeitrag*

1. Anträge auf Gewährung eines Projektbeitrags enthalten:

- a) das vollständig ausgefüllte Antragsformular,
- b) eine detaillierte Projektbeschreibung (Zeitraum, Ziel, Zielgruppe, Inhalte usw.),
- c) den Kosten- und Finanzierungsplan,
- d) bei jahresübergreifenden Projekten (z.B. Schuljahr): zeitlicher Ablaufplan, aus dem die Zuordnung der Kosten und Einnahmen pro Kalenderjahr hervorgeht,
- e) Gründungsakt und aktuelle Satzung, sofern nicht schon übermittelt.

*Artikel 11**Antrag auf einen Investitionsbeitrag*

1. Der Antrag auf die Gewährung eines Investitionsbeitrags enthält:

- a) das vollständig ausgefüllte Antragsformular,
- b) das Investitionsprogramm samt detailliertem Kosten- und Finanzierungsplan,
- c) den zeitlichen Ablaufplan für die Umsetzung der geplanten Investition,
- d) die beschließende Maßnahme zur Durchführung der Investition, erlassen vom zuständigen Organ, mit Angabe der Zweckbestimmung: im Fall von öffentlichen Körperschaften Kopie des Beschlusses, im Fall privater Einrichtungen Auszug aus dem Protokoll des Führungsorgans,
- e) Kostenvoranschläge; bei Ankäufen oder Arbeiten über 7.500,00 Euro müssen je drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden,
- f) Erklärung, aus der die Begründung für die Auswahl des Angebots hervorgeht,
- g) Inventarliste, welche alle Güter anführt, die durch die Familienagentur bzw. die vormalig zuständige Organisationseinheit gefördert worden sind,
- h) bei Bau- oder Sanierungsarbeiten: Vor-

*Articolo 10**Domanda di contributo per progetti*

1. La domanda di contributo per progetti è costituita dai seguenti documenti:

- a) domanda di contributo, debitamente compilata;
- b) descrizione dettagliata del progetto (durata, finalità, target, contenuti ecc);
- c) piano dei costi e dei finanziamenti;
- d) per progetti la cui l'attività si svolge a cavallo di due anni solari (p.es. anno scolastico): cronoprogramma relativo alla ripartizione delle spese e delle entrate per ciascun anno solare;
- e) atto costitutivo e statuto vigente, se non ancora trasmessi.

*Articolo 11**Domanda di contributo per investimenti*

1. La domanda di contributo per investimenti è costituita dai seguenti documenti:

- a) domanda di contributo, debitamente compilata;
- b) programma di investimento con un piano di spesa e di finanziamento dettagliati;
- c) cronoprogramma relativo alla realizzazione dell'investimento pianificato;
- d) atto decisionale sull'effettuazione dell'investimento, con indicazione della relativa destinazione, emanato dall'organo competente: copia della delibera in caso di enti pubblici, copia del verbale dell'organo direttivo in caso di organizzazioni private;
- e) preventivi di spesa, che devono essere almeno tre in caso di acquisti o lavori di importo superiore a euro 7.500,00;
- f) dichiarazione da cui risulti la motivazione della scelta dell'offerta;
- g) inventario che elenca tutti i beni finanziati dall'Agenzia per la famiglia oppure dalla struttura organizzativa precedentemente competente;
- h) in caso di costruzione o di lavori di

oder Ausführungsprojekt und andere technische Unterlagen gemäß geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie Angabe des Arbeitsbeginns und - abschlusses,

i) bei Ankauf von Liegenschaften: falls abgeschlossen, der Kaufvorvertrag oder der endgültige Kaufvertrag.

2. Bei Investitionen müssen sämtliche Bestimmungen des Landes in Bezug auf die technischen Voraussetzungen und Eigenschaften der Einrichtungen beachtet werden.

#### Artikel 12

##### *Zulässige Ausgaben für die ordentliche Tätigkeit*

1. Für die Gewährung der Förderung für die ordentliche Tätigkeit sind folgende Ausgabenposten zulässig:

a) Personalkosten für das angestellte Personal, und zwar die Gehälter und alle damit zusammenhängenden Steuern und Sozialabgaben sowie die Rückstellung für die Abfertigung; die Kosten können maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals zugelassen werden. Als Bezugsgröße gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag,

b) Vergütungen für nicht angestelltes Personal; Vergütungen für Referenten und Referentinnen, Kursleiter und Kursleiterinnen, Moderatoren und Moderatorinnen bei Vorträgen, Tagungen, Seminaren, Kursen usw. im Rahmen der von der Landesregierung festgesetzten Höchstsätze;

c) Kosten für Reisen und Außendienste sowie für Unterkunft und Verpflegung im Rahmen der Beträge gemäß Außendienstregelung für das Landespersonal;

d) Ausgaben für die Durchführung von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen zur Qualifizierung der haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen;

e) laufende Führungskosten: Miete, Strom, Heizung, Wasser, Müllabfuhr und Telefon, Essensgutscheine für die ganztags tätigen Angestellten, im Rahmen

ristrukturazione: progetto preliminare o esecutivo e altra documentazione tecnica prevista dalle norme vigenti, con indicazione della data di inizio e fine dei lavori;

e) in caso di acquisto di immobili, il contratto preliminare o il contratto di compravendita definitivo, se stipulato;

2. Gli investimenti devono rispettare la normativa provinciale in materia di caratteristiche e requisiti tecnici delle strutture.

#### Articolo 12

##### *Spese ammissibili per l'attività ordinaria*

1. Ai fini della concessione di contributi per l'attività ordinaria sono ammissibili le seguenti voci di spesa:

a) spese per il personale dipendente ossia gli stipendi ed i relativi oneri fiscali e contributi sociali, nonché gli accantonamenti per il trattamento di fine rapporto. Le spese del personale possono essere ammesse fino ad un importo massimo pari all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale. Parametri di riferimento sono gli importi relativi alla corrispondente qualifica funzionale previsti dal vigente contratto collettivo;

b) compensi del personale non dipendente; compensi per relatori e relatrici, direttori e direttrici di corsi, moderatori e moderatrici di conferenze, convegni, seminari, corsi ecc. nei limiti dei massimali stabiliti dalla Giunta provinciale;

c) rimborsi delle spese di viaggio e trasferta, vitto e alloggio nei limiti degli importi previsti dalla disciplina vigente sul trattamento di missione del personale provinciale;

d) spese per corsi di formazione e di aggiornamento del personale dipendente nonché delle collaboratrici e dei collaboratori volontari volti a migliorare la loro qualificazione professionale;

e) spese di gestione corrente: canoni di locazione, spese di energia elettrica e riscaldamento, acqua, nettezza urbana, telefono, buoni pasto per il personale

der Landesparameter, Kondominiums- und Reinigungsspesen, Gebäude-, Haftpflicht-, Unfall- und Rechtsschutzversicherung, Rechts- und Beratungskosten im Bereich Buchhaltung und Steuern, Beratungskosten für die Zertifizierung „audit familieundberuf“ im Rahmen der Landesparameter, Kosten für Steuern und Gebühren, Büro und Verbrauchsmaterial, Post- und Bankspesen, Fernsehgebühren, Abonnements von Zeitschriften und Fachbüchern, PR-Kosten für Grafik, Druck, Werbung und Organisation von Messen, Ankauf von didaktischem und pädagogischem Material, Versicherung und Steuern für eigene Kraftfahrzeuge, Lebensmittel, sofern im Rahmen der Tätigkeit erforderlich (auf ein Minimum reduziert), Ausgaben für Einweihungen und runde Jubiläen, sofern sie im Jahresprogramm ausgewiesen sind,

f) kleinere Instandhaltungskosten und Ankäufe bis zu einem Höchstbetrag von insgesamt 2.500,00 Euro (inklusive Mehrwertsteuer),

2. Die Ausgaben müssen direkt mit der Jahrestätigkeit verbunden, unabdingbar und angemessen sein.

### Artikel 13

#### *Zulässige Ausgaben für Projekte*

1. Für die Gewährung von Förderungen für Projekte sind folgende Ausgabenposten zulässig:

a) Personalkosten, die direkt mit der Durchführung des Projekts verbunden, unabdingbar und angemessen sind,

b) Vergütungen für Referenten und Referentinnen, Kursleiter und Kursleiterinnen, Moderatoren und Moderatorinnen bei Vorträgen, Tagungen, Seminaren, Kursen usw. im Rahmen der von der Landesregierung festgesetzten Höchstsätze;

c) Kosten für Reisen und Außendienste sowie für Unterkunft und Verpflegung im Rahmen der Beträge gemäß Außendienstregelung für das Landespersonal;

d) Ausgaben für das Personal der

abhängende in servizio a tempo pieno nella misura massima dei parametri provinciali, spese di condominio e di pulizia, assicurazioni sull'immobile, di responsabilità civile, contro gli infortuni e di tutela legale, spese legali e di consulenza in materia contabile e fiscale, spese di consulenza per la certificazione "audit famigliaelavoro" secondo i parametri provinciali, oneri fiscali, spese di cancelleria e per il materiale di consumo, spese postali e bancarie, canoni televisivi, abbonamenti a riviste e a pubblicazioni specializzate, spese per attività di pubbliche relazioni quali grafica, stampa, pubblicità e organizzazione di fiere, acquisto di materiale didattico e pedagogico, assicurazione e tasse relative agli autoveicoli di proprietà dell'ente o dell'organizzazione, alimentari se necessari per l'attività svolta (ridotti al minimo), spese per inaugurazioni ed anniversari toni, se previsti dal programma di attività annuale;

f) spese per piccole manutenzioni e acquisti per un importo massimo complessivo di euro 2.500,00 (IVA inclusa).

2. Le spese devono essere direttamente connesse all'attività annuale, ritenute imprescindibili e di importo adeguato.

### Articolo 13

#### *Spese ammissibili per progetti*

1. Ai fini della concessione di contributi per progetti sono ammissibili le seguenti voci di spesa:

a) spese per il personale direttamente connesse alla realizzazione del progetto, ritenute imprescindibili e di importo adeguato;

b) compensi di relatori e relatrici, direttori e direttrici di corsi, moderatori e moderatrici di conferenze, convegni, seminari, corsi ecc. nei limiti dei massimali stabiliti dalla Giunta provinciale;

c) rimborsi delle spese di viaggio e trasferta, vitto e alloggio nei limiti degli importi previsti dalla disciplina vigente sul trattamento di missione del personale provinciale;

d) spese per il personale del gruppo di

Spielgruppen gemäß Artikel 5 Absatz 4 der Kriterien,

e) Beratungskosten für die Zertifizierung des „audit familieundberuf“ laut Landesparametern,

f) Ausgaben für Werbung, Grafik und Druck,

g) Materialkosten,

h) Kosten für die Organisation, Koordination und Auswertung, die im Rahmen des Projektes anfallen.

gioco ai sensi dell'articolo 5, comma 4;

e) spese di consulenza per la certificazione "audit famigliaelavoro" secondo i parametri provinciali;

f) spese per pubblicità, grafica e stampa;

g) spese per i materiali;

h) spese per l'organizzazione, il coordinamento e la valutazione del progetto.

#### Artikel 14

##### *Zulässige Ausgaben für Investitionen*

1. Für die Gewährung der Förderung für Investitionen sind folgende Ausgabenposten zulässig:

a) Ankauf, Bau, Sanierung und Instandhaltung von Infrastrukturen für die Ausübung der Tätigkeit gemäß Artikel 1,

b) Einrichtung und Ausstattung, EDV-Anlagen, AV-Geräte, Büromaschinen usw.,

c) Ankauf von Fahrzeugen und mechanischen Geräten, wobei umwelt- und gesundheitsfreundlichen Transportmitteln Vorrang gegeben wird; für diese Investitionen ist ein Höchstbetrag von 11.000,00 Euro zuzüglich MwSt. für Fahrzeuge und von 31.000,00 Euro zuzüglich MwSt. für Kleinbusse zugelassen,

2. Beiträge für Investitionen werden für den Ankauf einfacher und funktionsgerechter Grundeinrichtung und -ausstattung gewährt.

3. Bei Investitionsvorhaben auf Ortsebene werden Beiträge dann vorrangig gewährt, wenn die betreffenden Gemeinden die geplanten Investitionen mitfinanzieren.

#### Articolo 14

##### *Spese ammissibili per investimenti*

1. Ai fini della concessione di contributi per investimenti sono ammissibili le seguenti voci di spesa:

a) acquisto, costruzione, ristrutturazione e manutenzione di infrastrutture per lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 1;

b) acquisto di arredi e attrezzature, impianti EDP, apparecchiature multimediali e d'ufficio ecc.;

c) acquisto di autoveicoli e attrezzature meccaniche, con priorità per i mezzi di trasporto a minor impatto ambientale e meno nocivi per la salute; la spesa massima ammessa è di euro 11.000,00, IVA esclusa, per gli autoveicoli e di euro 31.000,00, IVA esclusa, per i pullmini;

2. I contributi per investimenti sono concessi per l'acquisto di arredi e attrezzature di base semplici e funzionali.

3. Per i progetti di investimento a livello locale, i contributi sono concessi in via prioritaria ai progetti cofinanziati dai comuni interessati.

#### Artikel 15

##### *Nicht zulässige Ausgaben*

1. Folgende Ausgabenposten sind nicht für die Gewährung von Förderungen für ordentliche Tätigkeit zulässig:

a) Preise für Lotterien,

b) Spenden und andere Schenkungen,

#### Articolo 15

##### *Spese non ammissibili*

1. Le seguenti voci di spesa non sono ammissibili ai fini della concessione di contributi per l'attività ordinaria:

a) premi per lotterie;

b) offerte di beneficenza e altri atti di

- c) Eintrittskarten für Sportveranstaltungen und Vergnügungsparks, Kino und Theater, für Museen, Kunstgalerien, Konzerte, es sei denn, der Eintritt erfolgt im Rahmen spezifischer Projekte,
- d) Ausgaben für Feiern, Buffets und Betriebsessen, Geschenke, Gutscheine,
- e) Passivzinsen,
- f) Defizite vorhergehender Haushaltsjahre,
- g) Abschreibungen,
- h) Verzugszinsen und Strafen,
- i) Kosten für den Kauf von Waren, die für den Wiederverkauf bestimmt sind (z.B. Tauschmarkt),
- j) Telefonwertkarten,
- k) Kautionen jeglicher Art,
- l) Mieten für Parkplätze.

2. Folgende Ausgabenposten sind nicht für die Gewährung von Förderungen für Investitionen zulässig:

- a) Notarspesen,
- b) Register-, Kataster- und Grundbuchsgebühren,
- c) Maklerkosten und Provisionen.

#### Artikel 16

##### *Verwendung des Beitrags*

1. Der Beitrag darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den er beantragt und gewährt wurde.
2. Änderungen, die keine Auswirkung auf die Ausgabenhöhe und den Verwendungszweck haben, sind möglich. Personaländerungen müssen auf jeden Fall unverzüglich schriftlich mitgeteilt werden.
3. Wer den gewährten Beitrag für andere Zwecke oder für andere Ausgaben als ursprünglich beantragt verwenden will, muss einen begründeten schriftlichen Antrag innerhalb des Bezugszeitraumes an die Familienagentur stellen, in dem die neue Verwendung genau beschrieben ist.
4. Die Direktorin oder der Direktor der Familienagentur kann die teilweise oder

liberalität;

- c) ingressi a manifestazioni sportive e parchi di divertimento, cinema, teatri, musei e gallerie d'arte, concerti, se non sono attinenti a progetti specifici;
- d) spese per feste, buffet, pranzi e cene aziendali, regali, buoni regalo;
- e) interessi passivi;
- f) disavanzo degli esercizi precedenti;
- g) ammortamenti;
- h) interessi di mora e sanzioni;
- i) spese per l'acquisto di merci destinate ad essere messe in vendita (p.es. mercatino dell'usato);
- j) schede telefoniche;
- k) cauzioni di ogni tipo;
- l) affitti per parcheggi.

2. Le seguenti voci di spesa non sono ammissibili ai fini della concessione di contributi per investimenti:

- a) spese notarili;
- b) imposta di registro, diritti catastali, diritti tavolari;
- c) provvigioni e costi di intermediazione immobiliare.

#### Articolo 16

##### *Destinazione del contributo*

1. Il contributo può essere utilizzato esclusivamente per la finalità per la quale è stato concesso.
2. Sono ammesse modifiche che non comportano variazioni del tetto di spesa e della finalità. Le modifiche che riguardano il personale devono essere in ogni caso comunicate tempestivamente per iscritto.
3. Il beneficiario che intenda utilizzare il contributo per finalità diverse o per coprire altre spese rispetto a quelle indicate nella domanda originaria, deve presentare all'Agenzia per la famiglia, entro il periodo di riferimento, una domanda scritta e motivata di cambio di destinazione, con l'esatta indicazione della nuova destinazione.
4. La Direttrice/Il Direttore dell'Agenzia per la famiglia può autorizzare il cambio



vollständige Änderung des Verwendungszwecks des gewährten Beitrages genehmigen.

5. Bei Ankauf, Bau oder Umbau von Liegenschaften mit einer Beitragsförderung von über 200.000,00 Euro muss die Zweckbestimmung der Liegenschaft für 20 Jahre ab Beitragsgewährung gebunden werden. Bei öffentlichen Körperschaften erfolgt die Genehmigung der Zweckbestimmung mit Beschluss. Bei privaten Vereinen und Organisationen muss die Zweckbestimmung im Protokoll des Führungsausschusses festgehalten werden. Für die Änderung der Zweckbestimmung ist die Ermächtigung der Familienagentur erforderlich, jede andere Verfügung ist ungültig. Im Fall einer ermächtigten Änderung der Zweckbestimmung vor Ablauf der Frist ~~Zeit~~, muss der Beitrag verhältnismäßig zurückerstattet werden, zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen.

6. Für die Veräußerung oder Änderung der Zweckbestimmung von angekauften, erbauten und auch nur teilweise umgebauten Liegenschaften und von erworbenen beweglichen Gütern, welche mit Beiträgen im Sinne dieser Kriterien finanziert wurden, ist die Ermächtigung der Familienagentur erforderlich. Mit der Ermächtigung kann die Direktorin oder der Direktor bestimmen, dass der Beitrag teilweise zurückerstattet werden muss, zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen. Bei einer Mitfinanzierung seitens der Gemeinde muss auch die Ermächtigung der Gemeinde eingeholt werden.

#### Artikel 17

##### *Vorschüsse*

1. Im Zuge des Antrags auf Gewährung eines Beitrags kann gleichzeitig auch die Auszahlung folgender Vorschüsse beantragt werden, sofern der beantragte Vorschuss mindestens 1.000,00 Euro beträgt:

- a) für die ordentliche Tätigkeit: 70% des gewährten Beitrags,
- b) für Projekte: 50% des gewährten Beitrags,
- c) für Investitionen: 50% des gewährten Beitrags gemäß Aufteilung der Ausgabe

parziale o totale di destinazione del contributo concesso.

5. In caso di acquisto, costruzione o ristrutturazione di immobili finanziati con contributi superiori a euro 200.000,00, la destinazione d'uso della struttura è vincolata per 20 anni dalla concessione del contributo. Per gli enti pubblici la destinazione d'uso è autorizzata con delibera; i soggetti privati devono annotare la destinazione d'uso in un verbale del proprio organo direttivo. Per la modifica della destinazione d'uso è necessaria l'autorizzazione dell'Agenzia per la famiglia; ogni altra disposizione non è valida. Se la destinazione d'uso viene modificata, con autorizzazione, prima della scadenza, il contributo deve essere restituito in misura proporzionale, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

6. Per l'alienazione o la modifica della destinazione d'uso di immobili acquistati, costruiti o ristrutturati anche solo in parte e di beni mobili acquistati con contributi concessi ai sensi dei presenti criteri, è necessaria l'autorizzazione dell'Agenzia per la famiglia. Con l'autorizzazione la Direttrice/il Direttore dell'Agenzia per la famiglia può disporre che il contributo venga parzialmente restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione. Se il comune ha cofinanziato l'immobile, è necessaria anche l'autorizzazione del comune.

#### Articolo 17

##### *Anticipi*

1. Contestualmente alla domanda di contributo può essere richiesta la liquidazione di un anticipo, purché ammonti ad un importo minimo di euro 1.000,00. L'anticipo può essere concesso nelle seguenti percentuali:

- a) per l'attività ordinaria: 70% del contributo concesso;
- b) per progetti: 50% del contributo concesso,
- c) per investimenti: 50% del contributo concesso secondo la ripartizione della



laut zeitlichem Ablaufplan.

2. Die Abrechnung des ausbezahlten Vorschusses muss zusammen mit der Abrechnung des gesamten Beitrags, dessen Bestandteil er ist, innerhalb der Frist und nach den Modalitäten gemäß den Artikeln 18, 19, 20, 21, 22 und 23 eingereicht werden; andernfalls muss der gesamte Beitrag, zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum des Vorschusses anfallenden gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.

#### Artikel 18

##### *Fristen für die Abrechnung*

1. Der Beitrag samt Vorschuss muss innerhalb folgender Fristen abgerechnet werden:

a) für die ordentliche Tätigkeit: innerhalb 31. Mai des Jahres, das auf jenes folgt, in dem die Jahrestätigkeit gefördert wird,

b) für Projekte: innerhalb 31. Dezember des Jahres, das auf jenes der Beitragsgewährung folgt,

c) für Investitionen: innerhalb 31. Dezember des Jahres, das auf jenes der Beitragsgewährung folgt oder der Anlastung der Ausgabe, falls ein zeitlicher Ablaufplan vorliegt.

2. Der Begünstigte muss die zugelassenen Ausgaben innerhalb der vorgesehenen Fristen abrechnen, andernfalls wird der Beitrag widerrufen. Hat der oder die Begünstigte einen Vorschuss erhalten, muss dieser zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum des Vorschusses anfallenden gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden.

3. Auf Antrag Begünstigter vor Ablauf der Frist kann die Frist um ein Jahr verlängert werden, wenn schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vorliegen. Verstreicht auch diese Frist ungeachtet, ist der Beitrag automatisch widerrufen.

4. Die Fristen für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens laufen ab den in Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) angeführten Fristen für die Einreichung des Auszahlungsantrages gemäß Artikel 19.

spesa come da cronoprogramma.

2. L'importo dell'anticipo deve essere rendicontato insieme all'intero contributo, di cui costituisce parte integrante, entro il termine e secondo le modalità di cui agli articoli 18, 19, 20, 21, 22 e 23, pena l'obbligo di restituzione dell'intero contributo, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

#### Articolo 18

##### *Termini per la rendicontazione*

1. Il contributo e il rispettivo anticipo devono essere rendicontati entro i seguenti termini:

a) per l'attività ordinaria: entro il 31 maggio dell'anno successivo a quello a cui si riferisce il programma di attività annuale agevolato;

b) per progetti: entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione;

c) per investimenti: entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se previsto in base al cronoprogramma.

2. La rendicontazione delle spese ammesse deve essere presentata entro i termini previsti, pena la revoca del beneficio. Se il beneficiario ha percepito un anticipo, deve restituirlo maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

3. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del beneficiario, presentata prima della scadenza del termine, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno; trascorso inutilmente tale termine, il contributo è automaticamente revocato.

4. I termini per la conclusione del procedimento amministrativo decorrono dai termini di cui al comma 1, lettera a), b) e c), previsti per la presentazione della domanda di liquidazione ai sensi dell'articolo 19.

## Artikel 19

*Abrechnung und Auszahlung*

1. Der Antrag auf Auszahlung des Beitrags ist auf der von der Familienagentur bereitgestellten Vorlage abzufassen und muss vom gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers oder der Antragstellerin unterzeichnet sein. Die Vorlagen stehen auf der Homepage [www.provinz.bz.it/familie](http://www.provinz.bz.it/familie) zur Verfügung.

2. Damit der gesamte Beitrag ausgezahlt werden kann, müssen Ausgaben im Ausmaß der zugelassenen Ausgaben gemäß Artikel 12, 13 und 14 getätigt und abgerechnet worden sein. Andernfalls wird der Beitrag entsprechend gekürzt.

3. Ausschließlich zum Erreichen der zugelassenen Ausgaben wird Organisationen ohne Gewinnabsicht für nachgewiesene ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten im Ausmaß von maximal 25% der Ausgaben (Höchstbetrag 25.000,00 Euro) der von der Landesregierung festgelegte konventionelle Stundensatz angerechnet. Die bei Sitzungen der Kollegialorgane der Körperschaften und Einrichtungen geleisteten Stunden werden nicht für die Berechnung der ehrenamtlichen Leistungen anerkannt.

4. Für Investitionen sind auch Teilabrechnungen zulässig, sofern sie ordnungsgemäß belegt sind und die Fristen laut Artikel 18 eingehalten wurden.

## Artikel 20

*Unterlagen für die Abrechnung der ordentlichen Tätigkeit*

1. Für die Abrechnung sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) vollständig ausgefüllter Auszahlungsantrag,
- b) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, aus der die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen; die Aufstellung ist vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin

## Articolo 19

*Rendicontazione e liquidazione*

1. La domanda di liquidazione deve essere compilata sul modello predisposto dall'Agenzia per la famiglia e firmata dal/dalla legale rappresentante del richiedente. I modelli sono disponibili presso il sito [www.provincia.bz.it/famiglia](http://www.provincia.bz.it/famiglia).

2. Affinché possa essere liquidato l'intero ammontare del contributo concesso, il richiedente deve avere sostenuto e rendicontato una spesa corrispondente al totale delle spese ammesse ai sensi degli articoli 12, 13 e 14. In caso contrario il contributo sarà ridotto in proporzione.

3. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa e per un ammontare massimo pari al 25% della spesa stessa (importo non superiore a euro 25.000,00), alle organizzazioni senza scopo di lucro è riconosciuto, per le prestazioni rese e comprovate a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. Le ore prestate nelle sedute collegiali degli enti e delle organizzazioni non sono ammesse nel calcolo delle prestazioni rese a titolo di volontariato.

4. Per gli investimenti sono ammessi anche rendiconti parziali, purché le spese siano documentate correttamente e siano rispettati i termini di cui all'articolo 18.

## Articolo 20

*Documentazione per la rendicontazione dell'attività ordinaria*

1. Ai fini della rendicontazione va presentata la seguente documentazione:

- a) domanda di liquidazione debitamente compilata;
- b) distinta delle spese effettuate ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, dalla quale risultino i dati essenziali della documentazione di spesa; la distinta deve essere firmata dal/dalla legale rappresentante del richiedente, che contestualmente attesta

des oder der Antrag stellenden zu unterzeichnen, der oder die gleichzeitig erklärt, dass die Ausgaben zur Gänze bestritten wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege nachweisbar sind und am Sitz vorliegen,

c) schriftlicher Tätigkeitsbericht, aus dem das durchgeführte Jahresprogramm hervorgeht;

d) aktuelle Jahresabschlussrechnung, ordentlicher Rechnungsbericht bzw. Bilanz,

e) Erklärung betreffend den Steuerrückbehalt auf die Einkommenssteuer der juristischen Personen (IRES) im Sinne von Artikel 28 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, in geltender Fassung,

f) falls zutreffend, Erklärung samt Aufstellung der insgesamt geleisteten ehrenamtlichen Stunden im Jahr. Am Sitz müssen die Aufstellungen der ehrenamtlich geleisteten Stunden pro Person vorliegen, mit Angabe der Art der Leistung und der tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden, unterzeichnet von den betreffenden Personen.

#### Artikel 21

##### *Unterlagen für die Abrechnung von Projekten*

1. Für die Abrechnung sind folgende Unterlagen einzureichen:

a) vollständig ausgefüllter Auszahlungsantrag,

b) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, aus der die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen; diese ist vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der oder des Antrag stellenden zu unterzeichnen, der oder die gleichzeitig erklärt, dass die Ausgaben zur Gänze bestritten wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege nachweisbar sind und am Sitz vorliegen,

c) Auswertungsbericht gemäß Projektbeschreibung, unterschrieben vom

che le spese sono state sostenute per intero e sono comprovate dalla documentazione giustificativa, conservata in sede;

c) relazione scritta sul programma di attività annuale svolto;

c) ultimo conto consuntivo approvato, ultima relazione accompagnatoria al conto consuntivo oppure ultimo bilancio approvato;

e) dichiarazione sulla ritenuta d'acconto relativa all'imposta sul reddito delle persone giuridiche (IRES), ai sensi dell'articolo 28 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, e successive modifiche;

f) nel caso di ore di attività di volontariato: una dichiarazione corredata dall'elenco del numero totale di ore di attività di volontariato effettivamente prestate. Gli elenchi delle singole persone che hanno fatto attività di volontariato devono essere conservati in sede e firmati dai rispettivi collaboratori e collaboratrici volontari, con indicazione del tipo di prestazione resa e delle ore di lavoro effettivamente prestate.

#### Articolo 21

##### *Documentazione per la rendicontazione dei progetti*

1. Ai fini della rendicontazione va presentata la seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione debitamente compilata;

b) distinta delle spese effettuate ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, dalla quale risultino i dati essenziali della documentazione di spesa; la distinta deve essere firmata dal/dalla legale rappresentante del richiedente, che contestualmente attesta che le spese sono state sostenute per intero e sono comprovate dalla documentazione giustificativa, conservata in sede;

c) relazione sull'attività di progetto svolta, firmata dal/dalla legale rappresentante;

gesetzlichen Vertreter/Vertreterin,

d) Erklärung betreffend den Steuerrückbehalt auf die Einkommenssteuer der juristischen Personen (IRES) im Sinne von Artikel 28 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, in geltender Fassung,

e) falls zutreffend, Erklärung samt Aufstellung der insgesamt geleisteten ehrenamtlichen Stunden im Jahr. Am Sitz müssen die Aufstellungen der geleisteten ehrenamtlichen Stunden pro Person vorliegen, mit Angabe der Art der Leistung und der tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden und unterzeichnet von den betreffenden Personen.

#### Artikel 22

##### *Unterlagen für die Abrechnung von Investitionen*

1. Für die Abrechnung sind folgende Unterlagen einzureichen:

a) vollständig ausgefüllter Auszahlungsantrag,

b) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, aus der die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen; diese ist vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antrag stellenden zu unterzeichnen, der oder die gleichzeitig erklärt, dass die Ausgaben zur Gänze bestritten wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege nachweisbar sind und am Sitz vorliegen,

c) Erklärung betreffend den Steuerrückbehalt auf die Einkommenssteuer der juristischen Personen (IRES) im Sinne von Artikel 28 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 600, in geltender Fassung,

d) Auszug aus dem Inventarregister, aus dem die Eintragung der mit dem Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter sowie der Ort hervorgehen, an dem sie aufbewahrt sind,

e) Auszug aus dem Beschluss oder Sitzungsprotokoll, worin das zuständige

d) dichiarazione sulla ritenuta d'acconto relativa all'imposta sul reddito delle persone giuridiche (IRES), ai sensi dell'articolo 28 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, e successive modifiche;

e) nel caso di ore di attività di volontariato: una dichiarazione corredata dall'elenco del numero totale di ore di attività di volontariato effettivamente prestate. Gli elenchi delle singole persone che hanno prestato attività di volontariato devono essere conservati in sede e firmati dai rispettivi collaboratori e collaboratrici volontari, con indicazione del tipo di prestazione resa e delle ore di lavoro effettivamente prestate.

#### Articolo 22

##### *Documentazione per la rendicontazione degli investimenti*

1. Ai fini della rendicontazione va presentata la seguente documentazione:

a) domanda di liquidazione debitamente compilata;

b) distinta delle spese effettuate ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, dalla quale risultino i dati essenziali della documentazione di spesa; la distinta deve essere firmata dal/dalla legale rappresentante del richiedente, che contestualmente attesta che le spese sono state sostenute per intero e sono comprovate dalla documentazione giustificativa, conservata in sede;

c) dichiarazione sulla ritenuta d'acconto relativa all'imposta sul reddito delle persone giuridiche (IRES), ai sensi dell'articolo 28 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 600, e successive modifiche;

d) estratto dell'inventario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi;

e) estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'organo

Organ betätigt, dass die Arbeiten regulär durchgeführt und abgeschlossen wurden,

f) bei Bau, Sanierung und Ankauf von Liegenschaften: Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, aus der hervorgeht, dass die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen im Zusammenhang mit der getätigten Investition eingehalten wurden,

g) bei Ankauf von Liegenschaften: endgültig registrierter Kaufvertrag und Grundbuchauszug mit eingetragenem Eigentumsrecht und eventueller Zweckbestimmung gemäß Artikel 16 Absatz 5.

h) bei Neubauten: Wohnbarkeitserklärung und Grundbuchauszug mit eingetragenem Eigentumsrecht und eventueller Zweckbestimmung gemäß Artikel 16, Absatz 5.

i) bei Bauarbeiten: Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten.

### Artikel 23

#### *Ausgabenbelege*

1. Die Ausgabenbelege müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) sie müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen;

b) sie müssen auf den Antragsteller oder die Antragstellerin lauten;

c) sie müssen quittiert sein;

d) sie müssen sich auf den Förderzweck und Förderzeitraum beziehen sowie auf die zugelassenen Ausgaben,

e) den Kassabons muss eine Ersatzerklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der anspruchsberechtigten Körperschaft beigelegt werden, aus der hervorgeht, dass diese Ausgabe eng mit der durchgeführten Tätigkeit zusammenhängt.

2. Die Ausgabenbelege und die entsprechende zusammenfassende Auflistung müssen ordnungsgemäß am Sitz der anspruchsberechtigten Körperschaft aufbewahrt sein und sind Gegenstand von Kontrollen.

competente attesta che i lavori sono stati regolarmente eseguiti e ultimati;

f) nel caso di costruzione, ristrutturazione e acquisto di immobili: dichiarazione del/della legale rappresentante che attesta che sono state osservate le disposizioni di legge relative agli investimenti attuati;

g) nel caso di acquisto di immobili: contratto definitivo di compravendita registrato ed estratto tavolare con l'intavolazione del diritto di proprietà e l'eventuale destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 16, comma 5;

h) nel caso di nuova costruzione: certificato di abitabilità ed estratto tavolare con l'intavolazione del diritto di proprietà e l'eventuale destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 16, comma 5;

i) nel caso di lavori edili: certificato di collaudo o di regolare esecuzione dei lavori.

### Articolo 23

#### *Documenti di spesa*

1. I documenti di spesa devono:

a) essere conformi alla normativa vigente;

b) essere intestati al richiedente;

c) essere quietanzati;

d) riferirsi alle finalità e al periodo per cui è stato concesso il contributo e alle spese ammesse;

e) se si tratta di scontrini, devono essere accompagnati da una dichiarazione sostitutiva rilasciata dal/dalla rappresentante legale dell'ente beneficiario che ne attesti la stretta attinenza all'attività svolta.

2. I documenti di spesa e la distinta delle spese devono essere regolarmente conservati presso la sede dell'ente beneficiario del contributo e sono oggetto di controlli.



## Artikel 24

*Kontrollen*

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Familienagentur Stichprobenkontrollen an mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen durch. Die Kontrolle betrifft jene Beiträge, die im laufenden Jahr aufgrund der erfolgten Endabrechnung zur Zahlung angewiesen worden sind.

2. Die zu kontrollierenden Beitragsempfängerinnen und -empfänger werden nach dem Zufallsprinzip von einer Kommission ausgewählt, die von der Direktorin/vom Direktor der Familienagentur ernannt wird und neben dieser oder diesem aus zwei oder mehr fachkundigen Beamten/Beamtinnen besteht.

3. Kontrolliert wird Folgendes:

- a) der Wahrheitsgehalt der Erklärungen des Begünstigten;
- b) die Umsetzung der geförderten Ausgaben für die ordentliche Tätigkeit, für Projekte und Investitionen,
- c) die Ordnungsmäßigkeit und die Übereinstimmung der effektiv getätigten Ausgaben mit den zugelassenen Ausgaben,
- d) die Ordnungsmäßigkeit der originalen Ausgabenbelege.

4. Die Kontrollen können auch in Zusammenarbeit mit Personal anderer Organisationseinheiten der Landesverwaltung durch direkte Prüfung im Rahmen von Inspektionen am Sitz der Körperschaft oder durch Einholen der originalen Ausgabenbelege erfolgen. Darüber hinaus werden die von der Familienagentur für zweifelhaft befundenen Fälle kontrolliert.

5. Im Falle unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5, Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

## Articolo 24

*Controlli*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Agenzia per la famiglia effettua controlli a campione su almeno il sei per cento delle iniziative agevolate. I controlli riguardano solamente i contributi effettivamente ed interamente rendicontati nel corso dell'anno e per i quali è stato emesso l'ordine di liquidazione.

2. I beneficiari dei contributi da sottoporre a controllo sono selezionati mediante sorteggio a cura di una apposita commissione, nominata dalla Direttrice/dal Direttore dell'Agenzia per la famiglia. Detta commissione è composta, oltre che dalla Direttrice/dal Direttore, da due o più funzionari esperti.

3. I controlli sono volti ad accertare:

- a) la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario;
- b) la realizzazione dei programmi di attività ordinaria, dei progetti e degli investimenti per i quali è stato concesso il contributo;
- c) la regolarità e la conformità delle spese effettivamente sostenute alle spese ammesse;
- d) la regolarità dei documenti di spesa originali.

4. I controlli possono essere effettuati anche avvalendosi della collaborazione di personale di altre strutture organizzative dell'Amministrazione provinciale, mediante verifica diretta presso l'ente oppure tramite richiesta di invio della documentazione di spesa in originale. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'Agenzia per la famiglia.

5. In caso di indebita percezione del contributo si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.



## Artikel 25

## Widerruf des Beitrags

1. Der Direktor/die Direktorin der Familienagentur verfügt den Widerruf des gewährten Beitrags, falls bei Kontrollen festgestellt wird, dass die Voraussetzungen nicht gegeben sind und die Bedingungen für die Beitragsgewährung verletzt oder nicht erfüllt wurden. Der Beitragsempfänger bzw. die Beitragsempfängerin ist verpflichtet, den unrechtmäßig bezogenen Betrag zuzüglich der ab dem Zahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen rückzuerstatten.

## Artikel 26

## Werbung

1. Die Begünstigten müssen die geförderten Initiativen auf angemessene Weise für die Öffentlichkeit sichtbar machen. Zu diesem Zweck

a) müssen alle Publikationen, Info- und Werbematerialien, Plakate, Broschüren, EDV- und Multimediaprodukte mit dem Hinweis versehen sein, dass sie mit Beiträgen der Autonomen Provinz Bozen – Familienagentur gefördert wurden, und mit dem gut sichtbar angebrachten Logo der Familienagentur versehen sein,

b) muss der oder die Begünstigte bei Anlässen, bei denen die Initiative oder Tätigkeit vorgestellt wird, die Familienagentur ausdrücklich erwähnen.

## Artikel 27

## Übergangsbestimmungen

1. Für Auszahlungsanträge, die nach Inkrafttreten der Kriterien eingereicht werden, gelten in jedem Fall die Bestimmungen laut den Artikeln 18 und 19.

2. Für die Einreichung von Beitragsanträgen für Projekte, die im Jahre 2017 beginnen, gelten folgende Fristen: 30. Juni und 30. September 2017. Die Anträge müssen in jedem Fall vor Projektbeginn eingereicht werden

3. Für die Einreichung von Beitragsanträgen für Investitionen, die im Jahre 2017 beginnen, gelten folgende Fristen: 30. Juni und 30. September 2017. Die Anträge müssen in jedem Fall

## Articolo 25

## Revoca del contributo

1. La Direttrice/Il Direttore dell'Agenzia per la famiglia dispone la revoca del contributo concesso, qualora a seguito di controlli si accerti la mancanza dei requisiti, la violazione o la mancata osservanza delle condizioni per la concessione del contributo. Il beneficiario è obbligato a restituire l'importo illegittimamente percepito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

## Articolo 26

## Pubblicità

1. I beneficiari devono pubblicizzare adeguatamente le iniziative agevolate. A tal fine:

a) le pubblicazioni, il materiale informativo e pubblicitario, i manifesti, i dépliant, i prodotti informatici e multimediali devono recare la dicitura che l'iniziativa è stata realizzata col contributo della Provincia autonoma di Bolzano – Agenzia per la famiglia e devono riportare in modo ben visibile il logo dell'Agenzia per la famiglia;

b) in caso di presentazione dell'iniziativa o dell'attività, il beneficiario deve citare espressamente l'Agenzia per la famiglia per il contributo concesso.

## Articolo 27

## Norme transitorie

1. Alle domande di liquidazione presentate dopo l'entrata in vigore dei presenti criteri si applicano comunque le disposizioni di cui agli articoli 18 e 19.

2. Per le domande di contributo per progetti che saranno avviati nel 2017 valgono i seguenti termini di presentazione: 30 giugno e 30 settembre 2017. In ogni caso le domande devono essere presentate prima dell'inizio del progetto.

3. Per le domande di contributo per investimenti che saranno avviati nel 2017 valgono i seguenti termini di presentazione: 30 giugno e 30 settembre

Anlage – allegato A

eingereicht werden, bevor die entsprechenden Ausgaben bestritten werden bzw. vor Baubeginn.

2017. Le domande devono essere presentate in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese ovvero prima dell'inizio dei lavori.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
 und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
 sulla responsabilità tecnica,  
 amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 13/04/2017 11:28:21 Il Direttore d'ufficio  
 SCHMID GUDRUN

Die Ressortdirektorin 18/04/2017 10:15:27 La Direttrice di dipartimento  
 PLASELLER CARMEN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
 impegno di spesa.  
 Dieser Beschluss beinhaltet keine  
 Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
 ermittelt

accertato  
 in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 20/04/2017 10:46:36 Il direttore dell'Ufficio spese  
 NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
 entspricht dem Original

Per copia  
 conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/05/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/05/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*  
*codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 315333*  
*data scadenza certificato: 04/01/2020*

Am 03/05/2017 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*  
*codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 2F2B1D*  
*data scadenza certificato: 14/12/2019*

Copia prodotta in data 03/05/2017

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/05/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma